

СОЧЕТАЕМОСТЬ АНГЛИЙСКИХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ
BOY 'МАЛЬЧИК' И *GIRL* 'ДЕВОЧКА' В ГЕНДЕРНОМ АСПЕКТЕ

В работе рассмотрена сочетаемость антропометрических лексем как одного из средств конструирования социокультурной категории гендера. Материалом исследования стали английские существительные *boy* 'мальчик' и *girl* 'девочка' – лексемы, изначально указывающие на признак пола человека в сочетании с его возрастной характеристикой. Важно отметить, что возраст, как сопутствующий признак пола, в семантике данных лексем недостаточно определен, если не считать его юридического толкования. Он лишь отграничивает данные слова от лексем, именующих мужчин и женщин зрелого возраста. В этой связи перевод лексем *boy* 'мальчик' и *girl* 'девочка' на другие языки, в частности, русский, имеющий более детальную категоризацию человека с учетом его половозрастных признаков (*девочка* – *девушка*, *мальчик* – *юноша*), сопряжен с определенными трудностями.

Результаты проведенного анализа сочетаемости данных существительных на основе Британского национального корпуса позволяют сделать выводы о более высокой частотности употребления существительного *girl*, чем *boy*, что указывает на его маркированность, больший коммуникативный интерес. Слово *girl* при этом занимает лидирующую позицию по частотности во всех основных грамматических моделях сочетаемости: в роли субъекта и объекта, а также в сочетании с другим существительным, выступающим в роли атрибута.

Примерами наиболее частотных сочетаний существительных *boy* и *girl* с глаголами, раскрывающими принятые в англоязычном обществе представления о деятельностных характеристиках соответствующих особ, можно считать следующие: *girls want* 'девочки хотят' / *boys go* 'мальчики идут'; *the girls*

sang 'девочки пели'/*a boy is crying* 'мальчик плачет'. Примерами их использования в качестве объектов могут служить сочетания *to meet girls of his age* 'встретить девушек его же возраста'/*to train boys* 'обучать мальчиков'.

Существительные в атрибутивной функции, сочетающиеся с существительными *boy* и *girl*, также характеризуют разные социально-деятельностные признаки представителей разных полов: *altar boy* 'служник', *delivery boy* 'курьер', *club girl* 'тусовщица', *flower girl* 'цветочница' и др.

Прилагательные, наиболее часто сочетающиеся с обоими анализируемыми существительными, описывают их физические, социальные, расовые характеристики и дают им общие или специальные оценки с точки зрения эстетики, этики, интеллектуальных способностей: *little/small/petite* 'маленький', *young* 'молодой', *big* 'крупный'; *white* 'белый', *black* 'черный', *bad* 'плохой', *good* 'хороший'; *pretty* 'прелестный', *beautiful* 'красивый' и др. С каждым из данных существительных их частотность, однако, различна, например, прилагательное *white* 'белый' чаще встречается с существительным *girl* (3278), чем с *boy* (2390). Прилагательное *bad* 'плохой' более употребительно с лексемой *boy* (16 832), чем с лексемой *girl* (2676).